

Fig. 1

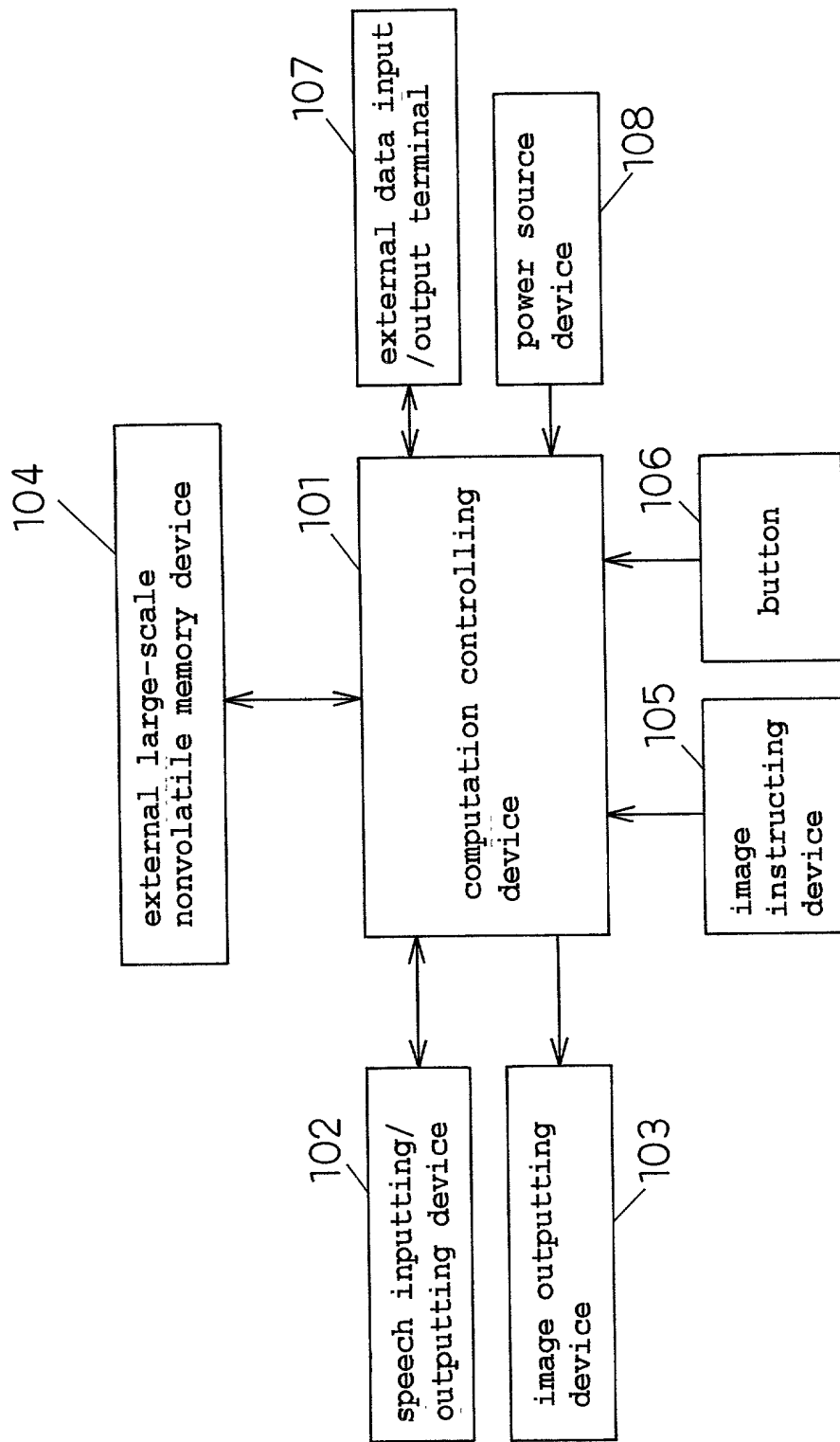


Fig. 2

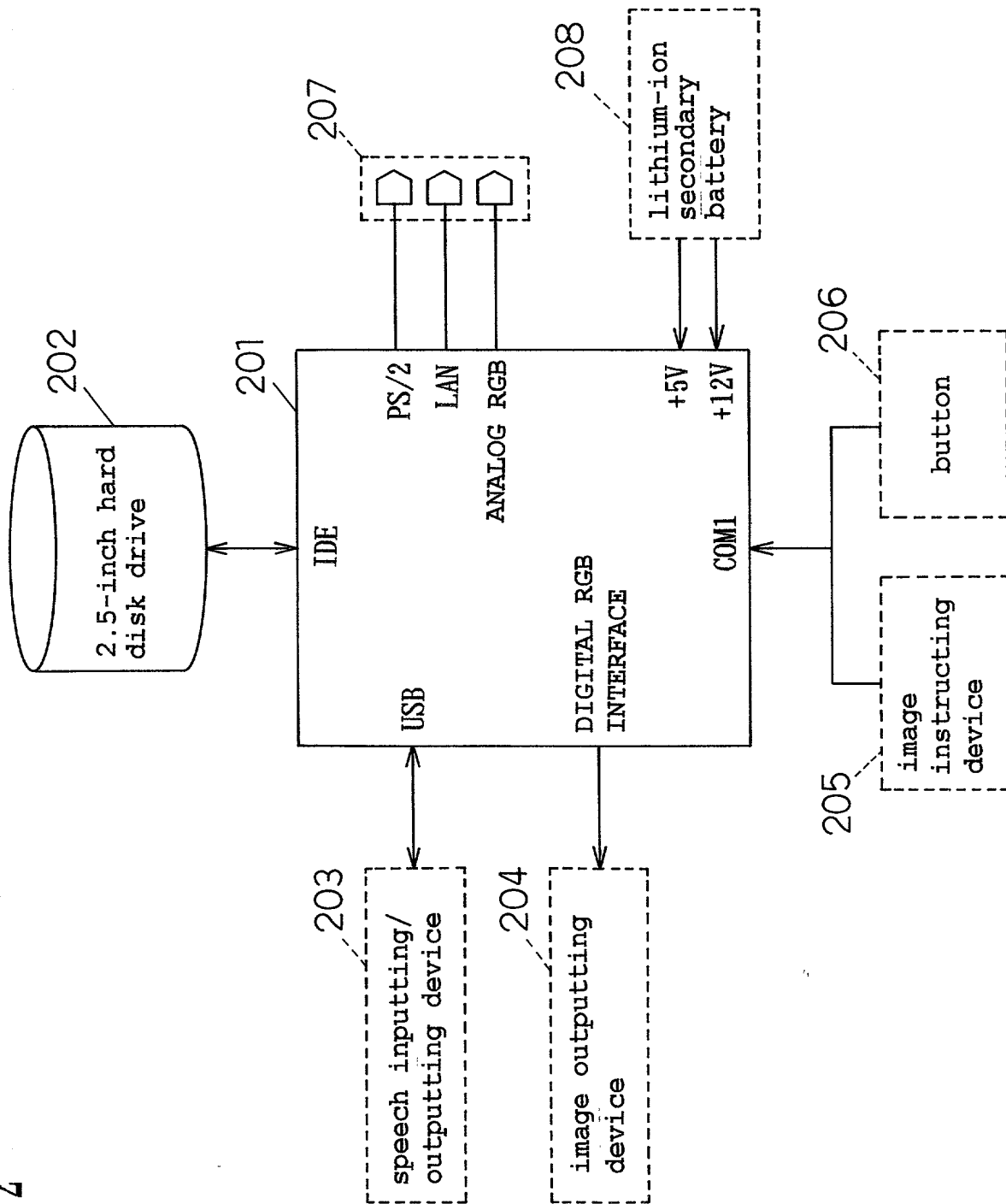


Fig. 3

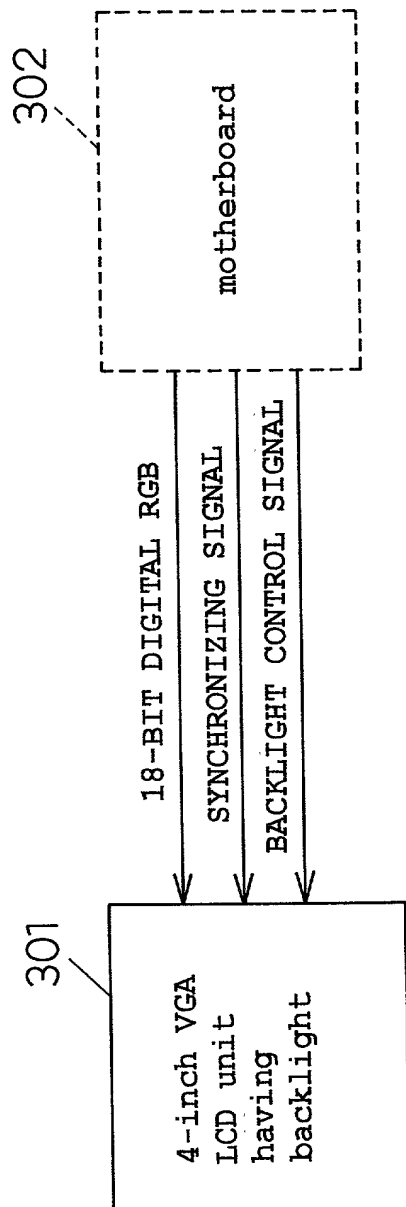


Fig. 4

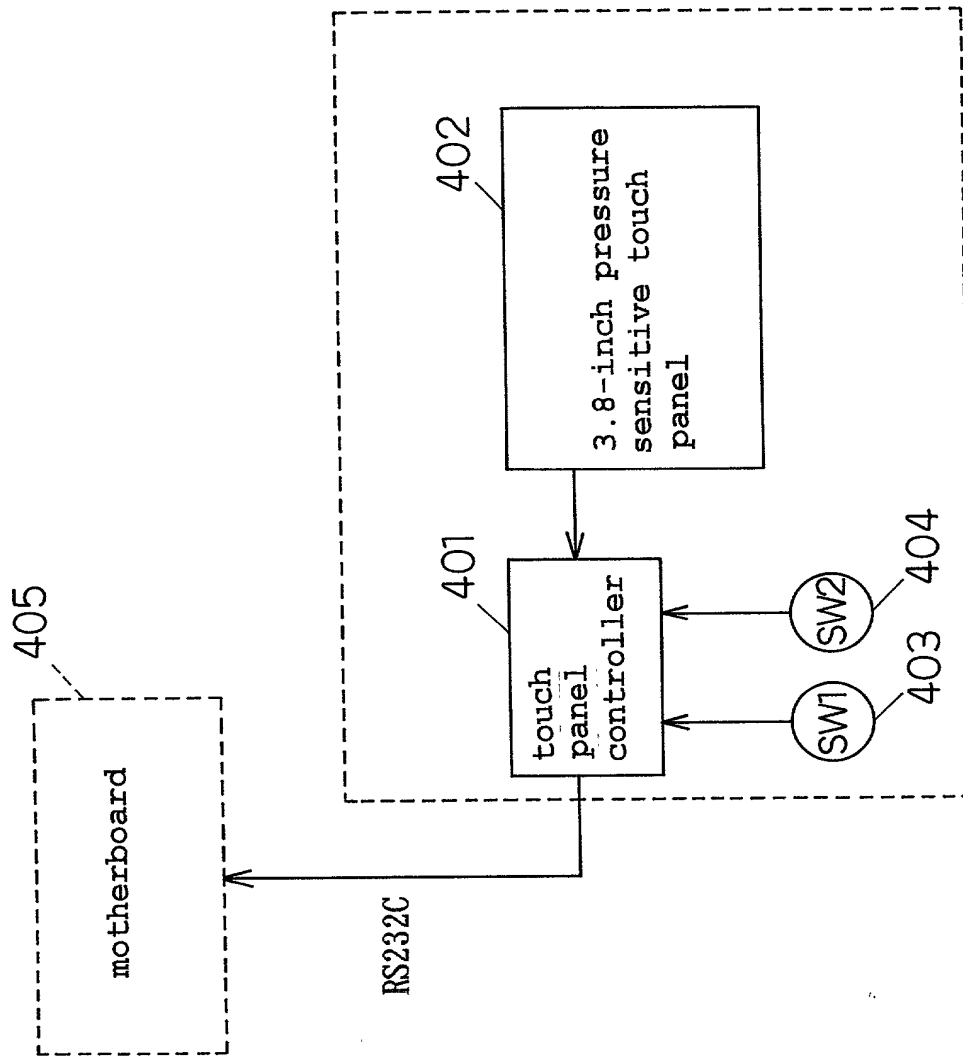


Fig. 5

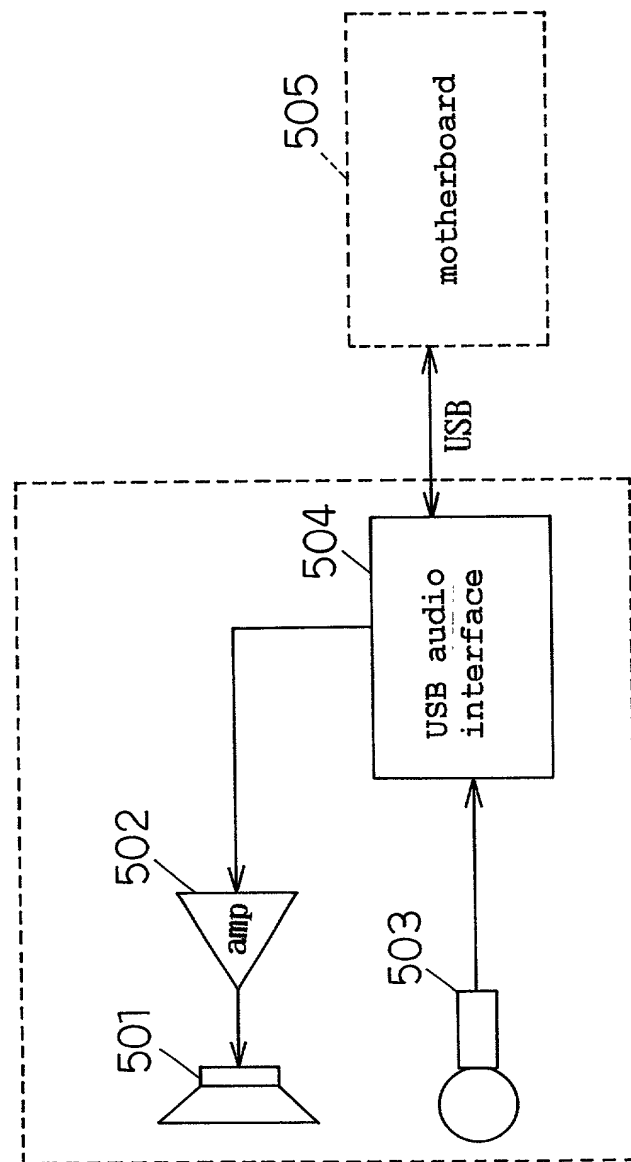
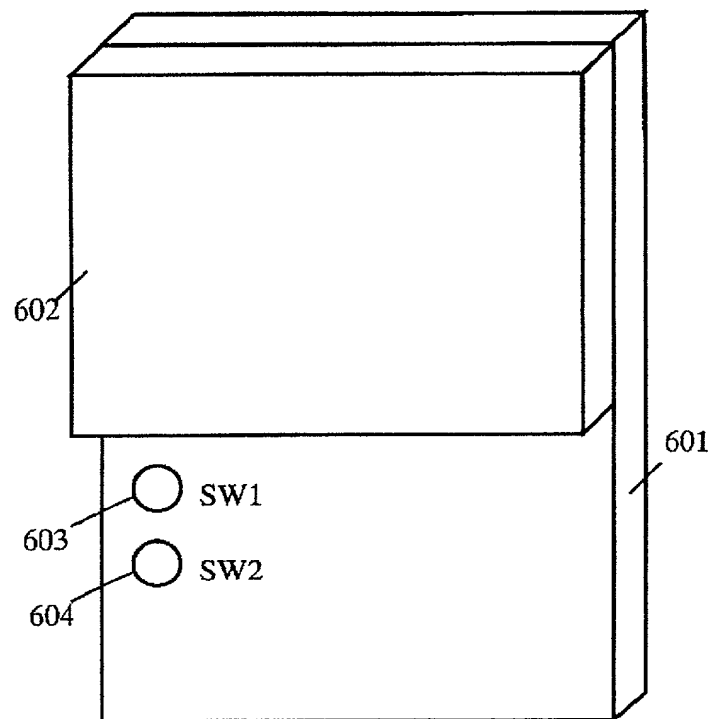


Fig. 6



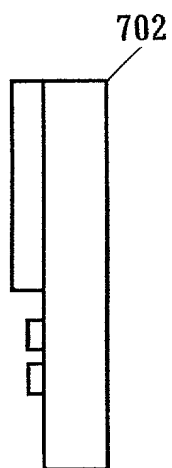


Fig. 7 (b)

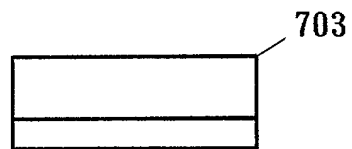


Fig. 7 (c)

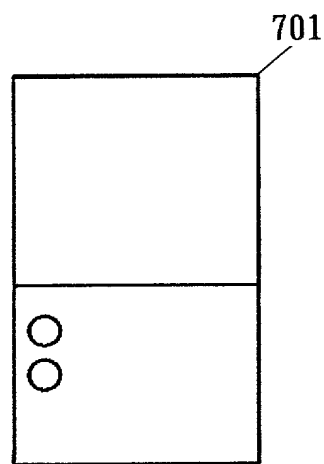


Fig. 7 (a)

Fig. 8

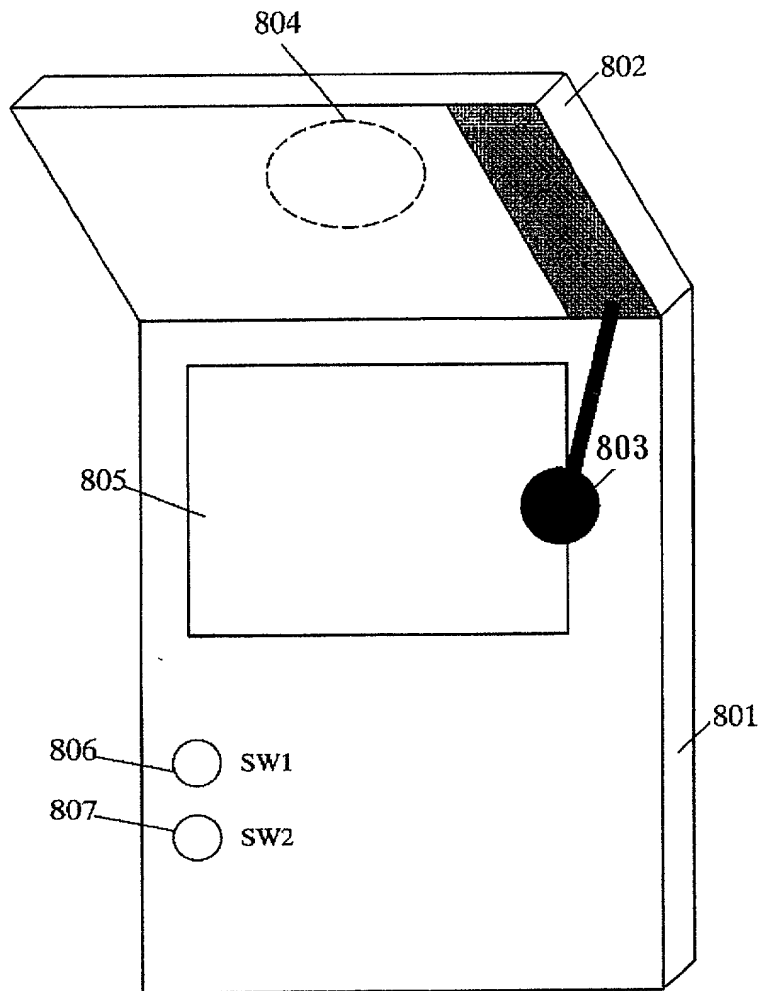




Fig. 9 (c)

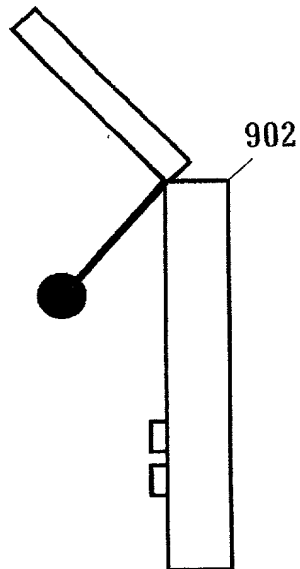
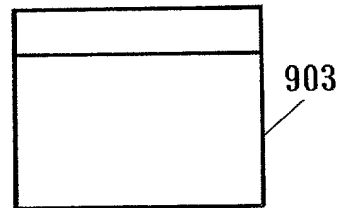


Fig. 9 (b)

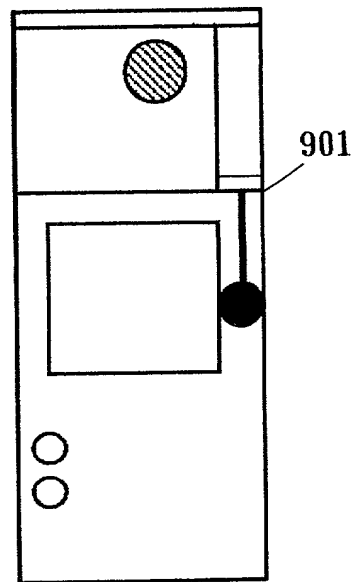


Fig. 9 (a)

2025-10-27 14:28:00

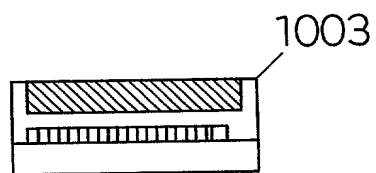


Fig. 10 (c)

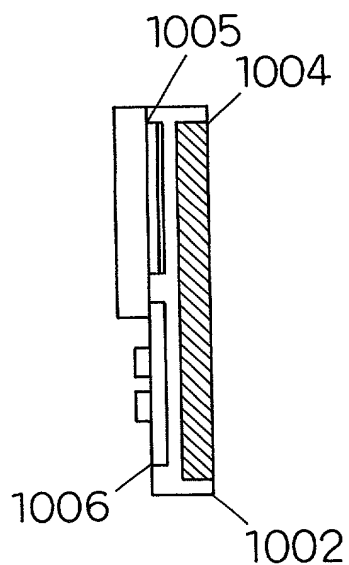


Fig. 10 (b)

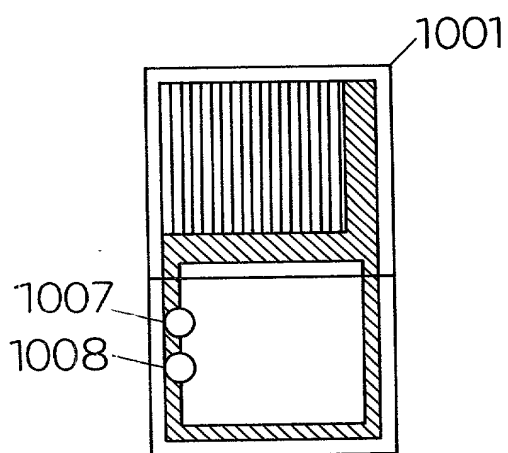


Fig. 10 (a)

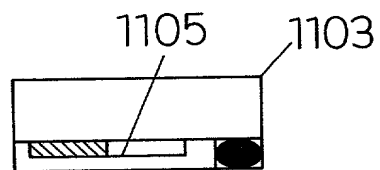


Fig. 11 (c)

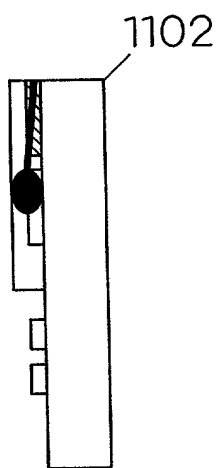


Fig. 11 (b)

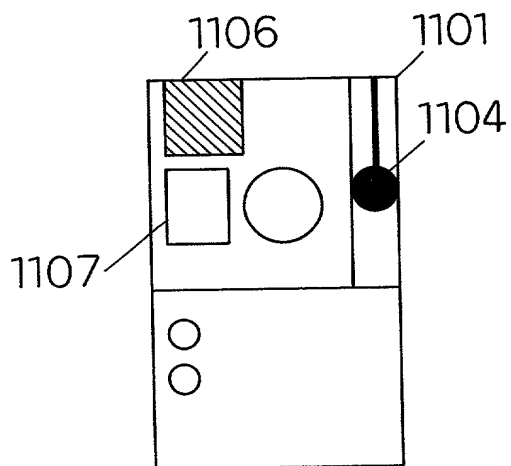


Fig. 11 (a)

Fig. 12

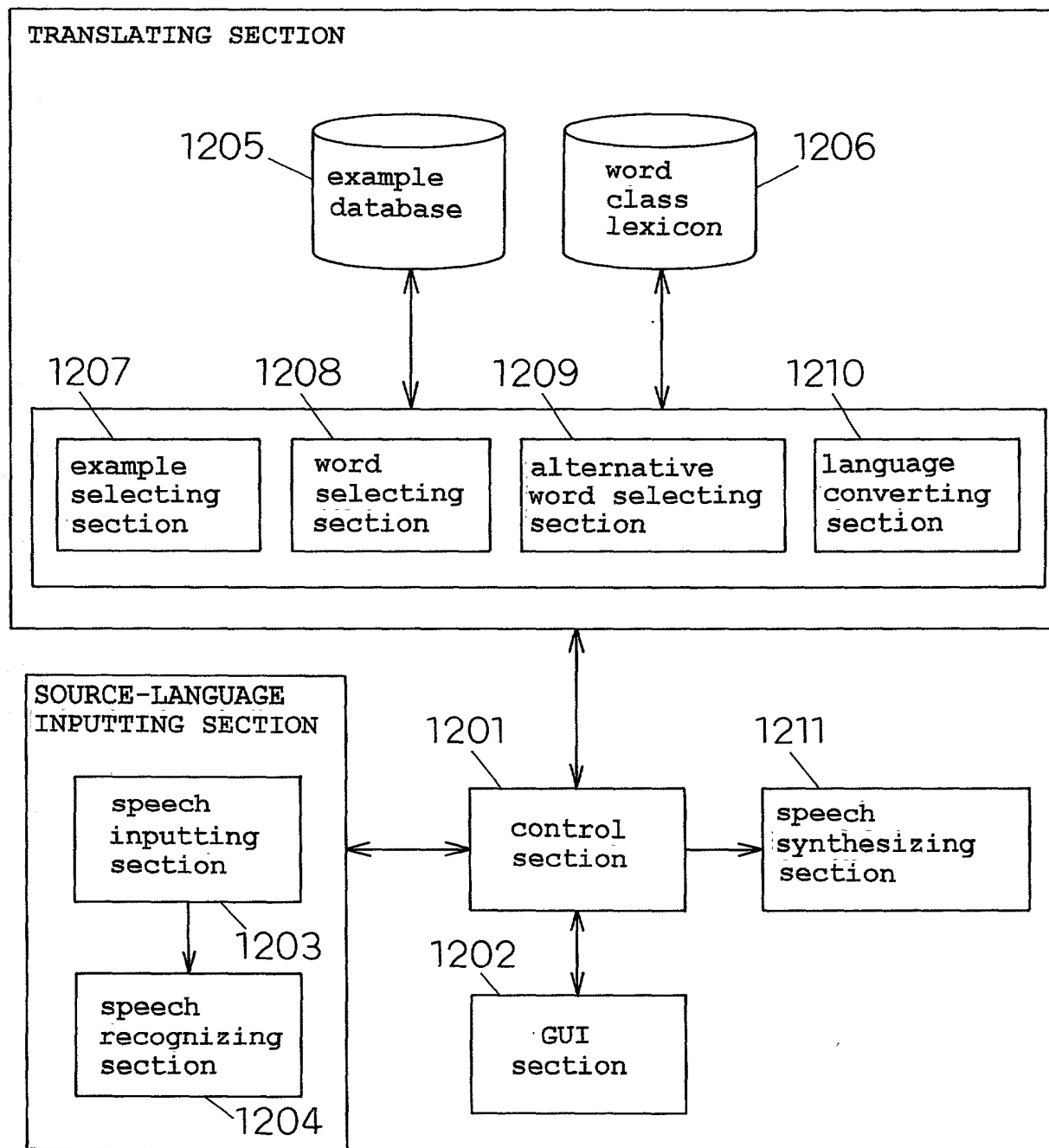


Fig. 13

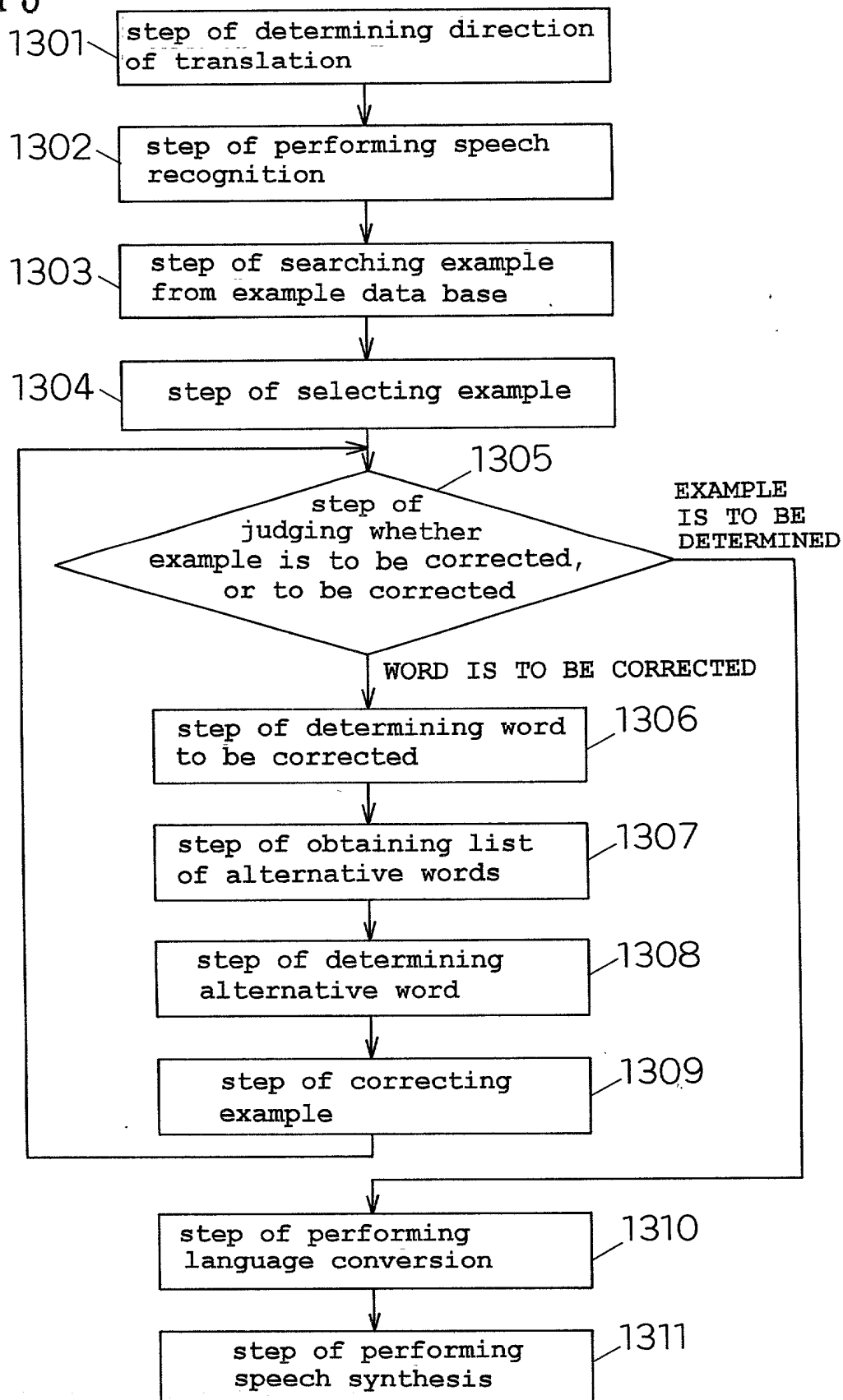


Fig. 14

| EXAMPLE<br>NUMBER | SOURCE LANGUAGE   | CONSTITUENT ELEMENTS<br>OF SOURCE LANGUAGE                              | DEPENDENCE<br>RELATIONSHIPS<br>OF CONSTITUENT<br>ELEMENTS | TARGET<br>LANGUAGE |
|-------------------|---|---|---|--------------------|
| 1                 | <日数 (nissu: number of<br>days) > かかります<br>(kakarimasu: it takes)                  | ① <日数 (nissu: number of<br>days) > ② かかり<br>(kakari: it takes)          | (①→②)   | It takes ①.        |
| 2                 | 何か (nanika; any)<br><薬 (kusuri: medicine) ><br>はありますか<br>(wa arimasuka: is there) | ① 何か (nanika; any)<br>② <薬 (kusuri: medicine) ><br>③ あり (ari: there is) | (①→②) (②→③)   | Any ②.             |
| - - -             |   | - - -   | - - -   | - - -              |

Fig. 15

| NAME OF CLASS          | SOURCE LANGUAGE     | TARGET LANGUAGE            |
|------------------------|---------------------|----------------------------|
| <果物 (kudamono: fruit)> | りんご<br>(ringo)      | apple                      |
|                        | みかん<br>(mikan)      | orange                     |
|                        | いちご<br>(ichigo)     | strawberry                 |
| <薬 (kusuri: medicine)> | 風邪薬<br>(kazegusuri) | cold medicine              |
|                        | アスピリン<br>(asupirin) | aspirin                    |
|                        | トローチ<br>(torōchi)   | troche                     |
|                        | 胃腸薬<br>(ichouyaku)  | medicine for the digestion |
| <ペット (petto: pet)>     | いぬ<br>(inu)         | dog                        |
|                        | ねこ<br>(neko)        | cat                        |
|                        | ウサギ<br>(usagi)      | rabbit                     |

Fig. 16

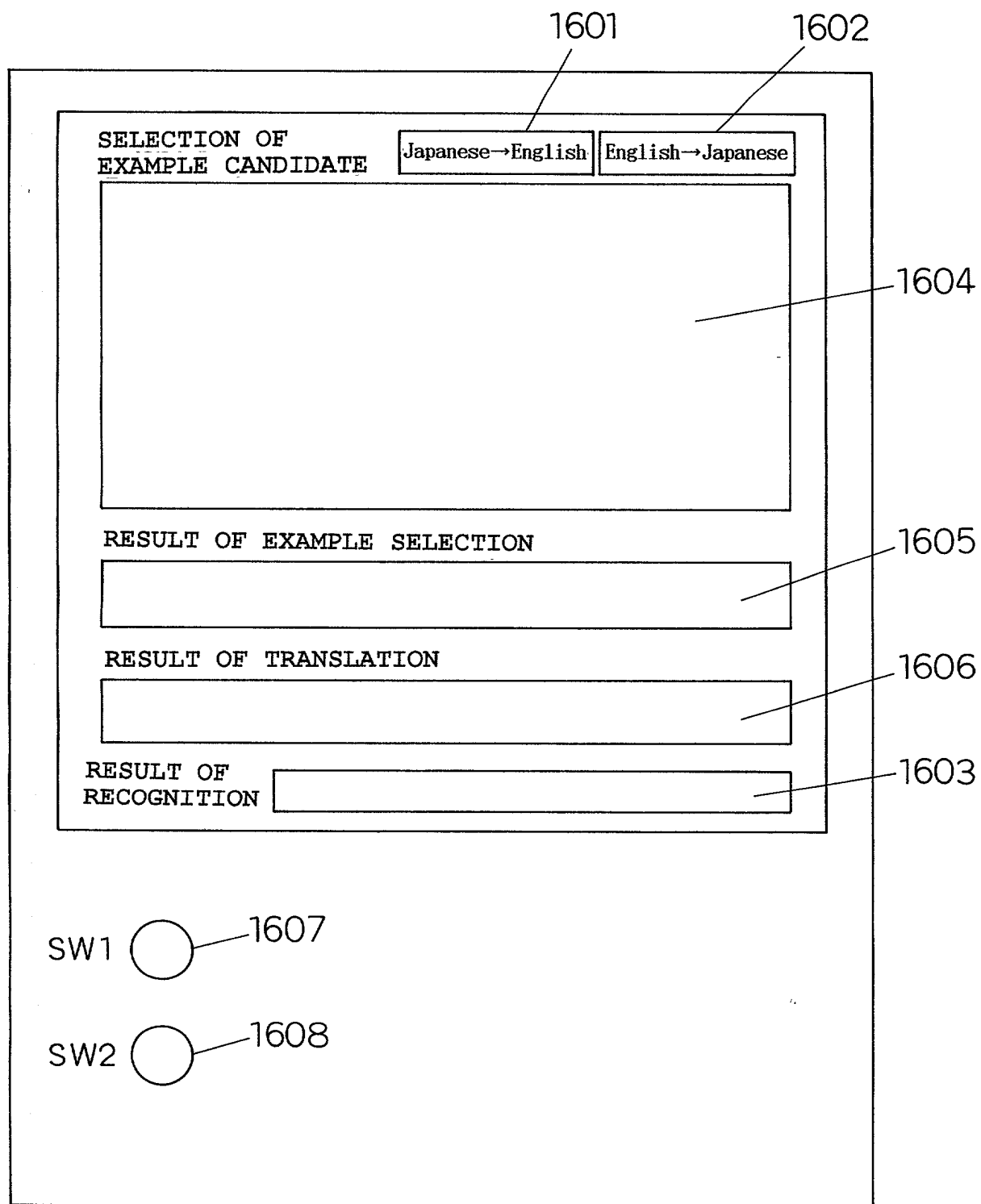




Fig. 17

1701

SELECTION OF  
EXAMPLE CANDIDATE

Japanese→English English→Japanese

1703

薬ですか  
薬はありますか  
薬です

RESULT OF EXAMPLE SELECTION

RESULT OF TRANSLATION

RESULT OF  
RECOGNITION

7日薬はありますか

1702

Fig. 18

SELECTION OF  
EXAMPLE CANDIDATE

Japanese→English   English→Japanese

薬ですか

薬はありますか

薬です

RESULT OF EXAMPLE SELECTION

RESULT OF TRANSLATION

RESULT OF  
RECOGNITION   7日薬はありますか

1801

Fig. 19

204373-1249500

1902

1901

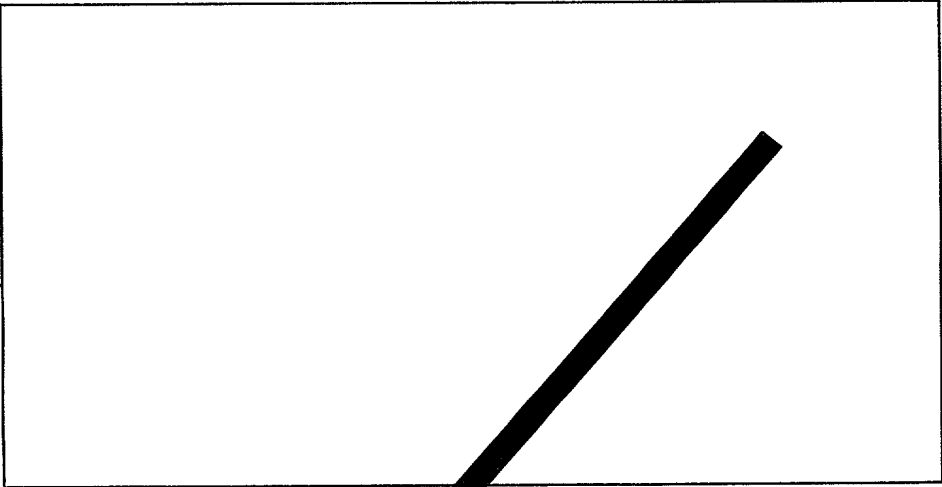
| SELECTION OF<br>EXAMPLE CANDIDATE   |  | Japanese→English | English→Japanese |
|---|--|------------------|------------------|
|  |  |                  |                  |
| RESULT OF EXAMPLE SELECTION   |  |                  |                  |
| 薬はありますか   |  |                  |                  |
| RESULT OF TRANSLATION   |  |                  |                  |
|   |  |                  |                  |
| RESULT OF<br>RECOGNITION  |  | 7日薬はありますか        |                  |

Fig. 20

SELECTION OF  
EXAMPLE CANDIDATE

Japanese→English English→Japanese

RESULT OF EXAMPLE SELECTION

薬はありますか

RESULT OF TRANSLATION

Any medicine?

RESULT OF  
RECOGNITION

7日薬はありますか

2001

Fig. 21

SELECTION OF  
EXAMPLE CANDIDATE

Japanese→English   English→Japanese

RESULT OF EXAMPLE SELECTION

薬はありますか

RESULT OF TRANSLATION

RESULT OF  
RECOGNITION   7日薬はありますか

2101

Fig. 22

SELECTION OF  
EXAMPLE CANDIDATE

Japanese→English

English→Japanese

RESULT OF EXAMPLE SELECTION

薬はありますか

RESU

アスピリン

かぜ薬

トローチ

胃腸薬

ION

RESULT RECOGNITION

ありますか

2201

Fig. 23

2025-04-14 14:55:00

| SELECTION OF<br>EXAMPLE CANDIDATE |                  | Japanese→English | English→Japanese |
|-----------------------------------|------------------|------------------|------------------|
| <div></div>                       |                  |                  |                  |
| RESULT OF EXAMPLE SELECTION       |                  |                  |                  |
| <div>薬はありますか</div>                |                  |                  |                  |
| RESU                              | <div>アスピリン</div> | ION              | 2301             |
|                                   | <div>頭痛薬</div>   |                  |                  |
|                                   | <div>トローチ</div>  |                  |                  |
| RESULT<br>RECOGNITION             | <div>胃腸薬</div>   |                  |                  |
|                                   |                  | <div>ありますか</div> |                  |

Fig. 24

SELECTION OF  
EXAMPLE CANDIDATE

Japanese→English English→Japanese

RESULT OF EXAMPLE SELECTION

RESULT OF TRANSLATION

RESULT OF  
RECOGNITION

アスピリンはありますか

7日薬はありますか

2401



Fig. 25

|                                   |                      |                  |
|-----------------------------------|----------------------|------------------|
| SELECTION OF<br>EXAMPLE CANDIDATE | Japanese→English     | English→Japanese |
| <div></div>                       |                      |                  |
| RESULT OF EXAMPLE SELECTION       |                      |                  |
| <div>アスピリンはありますか</div>            |                      |                  |
| RESULT OF TRANSLATION             |                      |                  |
| <div>Any aspirin?</div>           |                      |                  |
| RESULT OF<br>RECOGNITION          | <div>7日薬はありますか</div> |                  |